

Zeitschrift: Die Privatschule = L'école privée = La scuola privata
Herausgeber: Verband Schweizerischer Privatschulen
Band: - (2001)
Heft: 2

Artikel: VSP-Generalversammlung vom 12. Mai 2001 auf dem Weissenstein =
Assemblée Générale de la FSEP du 12 mai 2001 à Weissenstein
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-852433>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VSP-Generalversammlung vom 12. Mai 2001 auf dem Weissenstein

Hoch über dem Mittelland

1284 m ü. M. tagte der VSP und seine Fachgruppen auf der ersten Jurakette bei schönem Wetter und wunderbarer Sicht auf das Mittelland und das Alpenmassiv. Unter eloquenter und charmanter Leitung von Pia Effront und Andreas Müller wurde mit über 100 TeilnehmerInnen die 11. Generalversammlung unseres Verbandes durchgeführt.

Die diesjährige Generalversammlung stand ganz im Zeichen der Genehmigung eines neuen Beitragsystems, welches von der Beitragskommission VSP ausgearbeitet und von unserem Ehrenpräsidenten, Henri Moser, vorgestellt und erläutert wurde. Das neue Beitragssystem wurde mit überwältigendem Mehr (mit nur einer Gegenstimme) von der Generalversammlung gutgeheissen. Die Verbandsschulen haben damit ein solides Fundament für einen schlagkräftigen Zentralverband gelegt.

Die Verbandspräsidentin Pia Effront hat das Wort

Die Verbandspräsidentin richtete sich mit nachstehenden Ausführungen an die Vertreterinnen und Vertreter unserer Schulen:

«Chers collègues, bienvenue und herzlich willkommen auf dem Weissenstein pour notre Assemblée générale annuelle. Je vous remercie pour votre présence, merci d'avoir accepté l'invitation, merci pour le déplacement, merci du soutien de la FSEP que vous témoignez avec votre participation aujourd'hui! Je salue particulièrement la présence de notre président d'honneur Monsieur Henri Moser et je nous souhaite une agréable journée avec des interventions judicieuses ainsi qu'un échange constructif d'idées.

Rapport annuel 2000

Ce n'est pas sans émotion que je vous adresse aujourd'hui mes quelques paroles. Et je vous prie de bien vouloir comprendre si je vous parle maintenant aussi de mes réflexions très personnelles.

Lors du congrès à Lugano l'année dernière, vous avez élu une co-présidence qui vous a présenté des idées pour de nouvelles structures et vous avez salué ces idées. Votre vote favorable nous a motivé d'entreprendre nos activités avec beaucoup d'élan et d'enthousiasme. Aussi pour notre secrétaire cette nouvelle forme de travail représentait divers changements et je tiens à lui dire: Merci Markus pour ta patience, pour ton regard juridique, pour tes appels à la raison et ta flexibilité. Lorsque nous avons évalué les résultats du questionnaire FSEP 2000 plus, vous étiez – pour la majorité – unanime dans votre demande d'avoir une fédération centrale forte et des groupements régionaux efficaces, qu'il fallait surtout faire un effort pour consolider la politique de formation et de fortifier le marketing de la FSEP.

Au niveau de marketing, l'image suisse de l'éducation, votre nouveau comité se trouvait tout de suite jeté à l'eau. Je ne veux pas polémiquer sur les articles de presse, les interviews dans les différents médias par rapport aux incidents à Villars, à Zuoz et d'autres, mais c'était un baptême de feu. Et la nécessité de la création **d'une commission pour la promotion et le contrôle de la qualité (CPCQ)** était notre premier souci. Merci à René Häsler, Christian Santschi, Sabine Jaggy, Catherine Firmenich et Eric Zurcher d'avoir été si actifs et de nous soumettre aujourd'hui un premier résultat de leur travail: les conditions

minimales d'admission à la FSEP et des standards uniformes d'admission. Un système de contrôle est en train de se réaliser.

Le deuxième souci principal de notre activité était l'instauration d'une **commission de cotisations**. René Häslér, Elisabeth Zillig, Franz Michel, Henri Jacottet, Markus Fischer et M. Henri Moser, président de cette commission, ont passé plusieurs séances avant de pouvoir vous présenter aujourd'hui un nouveau système qui prévoit entre autres de réduire la charge de cotisation des petites écoles. Permettez-moi d'adresser aux membres de cette commission mes sincères remerciements.

Egalement la **commission politique** a pu être formée durant cette période: Elisabeth Zillig et Markus Fischer, soutenus par vos deux présidents, ont eu l'occasion de prendre position à plusieurs reprises durant cette année lors des événements comme p.ex. le hearing de la commission fédérale pour la science, la formation et la culture en octobre 2000 à Berne, ou encore récemment à Lausanne lors d'un débat public sur l'école de demain – les métiers du futur. On aurait tort de sous-estimer ce travail et de dire cela se passe à Berne, est-ce que cela représente un intérêt particulier pour la Suisse romande ou le Tessin? C'est un fait que la FSEP a gagné du prestige depuis son renouvellement en 1990 à Locarno sous la présidence de Monsieur Henri Moser. La position des écoles privées s'est améliorée aux yeux des instances et des décideurs politiques s'occupant de formation. «Il faut que Berne nous écoute,» comme le dit souvent un collègue du Valais, sans cela nous n'avons pas d'avenir. Et comme vous pouvez le constater, la FSEP n'est pas une association avec une grande tête qui décide, qui tranche, toute seule. La collaboration de plusieurs membres de toutes nos régions linguistiques font que ce travail a pu être réalisé et que nous pouvons vous présenter aujourd'hui des résultats.

Je ne veux pas maintenant retracer le rapport annuel si bien rédigé par Markus Fischer, merci pour cet excellent travail, mais simplement vous citer encore quelques unes de nos plus importants activités. Il y a des actions qui nous paraissent évidentes, c'est à peine qu'on les remarque.

Notre Fondation des Ecoles Privées Suisses: J'ai pu assister pour la 1^{re} fois cette année au conseil qui est constitué de la Conseillère Nationale Brigitta Gadiant, Maître Jean-Pierre Bonny, des conseillers nationaux Jacques-Simon Eggly, Hans Widmer et des conseillers aux états Bruno Frick et Christiane Langenberger, ainsi qu'Elisabeth Zillig et Eric Zurcher. C'est notamment le travail de M. Henri Moser qui est le président de la commission des bourses qui doit être souligné. 76 demandes de bourses de 10 à 25 pages ont été examinées, la FSEP a pu verser un montant de CHF 48 150.–, un record (22 400.– en 1996). Au nom des personnes qui ont obtenues une bourse, je vous remercie.

Parlons encore de notre Revue de la FSEP, les articles sont rédigés par nos membres, encore une fois M. Henri Moser fait un grand travail. Il me semble important de discuter sur cette forme de publications et je serais heureuse de vous entendre tout à l'heure, lors de l'apéritif, si vous êtes aussi intéressés de trouver une autre forme, comme p.ex. le Newsletter que nous avons lancé en juin 2000.

Au début j'ai parlé de mes impressions personnelles. J'étais très impressionnée au début de ce mandat du flot de courrier quotidien, des questions nombreuses concernant des conseils juridiques, des demandes de prise de position dans les médias. L'incertitude s'est parfois installée dans mon coeur. Vouloir bien faire ne suffit pas pour répondre aux exigences de ce poste. Beaucoup d'heures de téléphone pour se renseigner, pour écouter, pour répondre sont nécessaires pour commencer à com-

prendre de quelle manière il faut réagir. Tout ne se passe pas aussi vite et facilement que l'on a imaginé. Les intérêts des uns et des autres ne peuvent pas être négligés et il ne faut jamais oublier l'histoire d'une association comme la nôtre. Vous ne me voyez pas découragée aujourd'hui, au contraire, mais tous les membres qui travaillent bénévolement ici pour les autres méritent un encouragement et même si ce n'est que par une présence à l'assemblée générale comme aujourd'hui.

Maintenant je ne veux surtout pas critiquer les présents mais demander aux absents de faire un effort supplémentaire lors des prochaines manifestations. J'ai pu constater avec un énorme plaisir la grande participation lors de notre séminaire de formation à Prangins. Un grand nombre de suisses allemands s'était déplacé pour rejoindre leurs collègues à la frontière Vaud-Genève. C'était déjà un succès. Et le succès entraîne le succès, comme nous le savons tous, soyons encore plus solidaire à l'avenir, soyons fiers de notre fédération, même si nous avons des critiques à formuler, même si les structures vont encore changer avec de nouvelles personnes et de nouvelles exigences face aux réformes éducatives des années à venir. Soyons constructifs!»

Wichtige Wahlen und Beschlüsse

Der Leitende Ausschuss VSP setzt sich seit dem 12. Mai 2001 wie folgt zusammen:

- Pia Effront, Präsidentin VSP
- Alain Boss, Vize-Präsident VSP
- Margareth De Lorenzi, Vize-Präsidentin VSP
- Thomas Disler und Franz Michel, Beiräte Leitender Ausschuss

Der Verband Informatikschulen Schweiz VIS wurde als neue Fachgruppe in den VSP aufgenommen (Präsident Otto Frei).

Die Mitgliederversammlung hat folgendes **neues Beitragssystem** verabschiedet:

- Die VSP-Schulen werden in Abhängigkeit ihrer AHV-Lohnsumme wie folgt eingeteilt:
 - bis AHV-Lohnsumme CHF 400 000.–: **kleine Schulen**
 - AHV-Lohnsumme über CHF 400 000.– bis CHF 3 000 000.–: **mittlere Schulen**
 - AHV-Lohnsumme von über CHF 3 000 000.–: **grosse Schulen**
- Die VSP-Schulen bezahlen ab 1. Januar 2002 die nachfolgenden jährlichen Mitgliederbeiträge:
 - kleine Schulen CHF 500.–
 - mittlere Schulen CHF 1300.–
 - grosse Schulen CHF 2500.–
- Soweit – aufgrund der von der Beitragskommission getroffenen Annahmen – das budgetierte Beitragsvolumen nicht erreicht wird, erhält der Leitende Ausschuss von der Generalversammlung 2001 die Kompetenz, die Beitragsätze für die Schulen proportional anzuheben, bis das Budgetziel für die Mitgliederbeiträge (zirka CHF 250 000.–) erreicht ist.
- Die bisherige Regelung für Mitglieder mit Filialschulen wird beibehalten.
- Das von der Generalversammlung 2001 verabschiedete Beitragsmodell tritt auf 1. Januar 2002 in Kraft.

Demission Andreas Müller

Pia Effront würdigte das Wirken von Andreas Müller mit folgenden Worten:

«Cher Andreas,

,Lernen steht an', s'appelle ton nouveau livre und man spricht von neuen Denk- und Handlungsansätzen für die Schule in organisatorischer und methodischer Hinsicht. Diese Arbeit wird dich auch in Zukunft noch sehr beanspruchen. Wir bedauern diesbezüglich dein Ausscheiden, hoffen jedoch, nein erwarten geradezu deine zukünftigen Beiträge in Sachen Fort- und Weiterbildung! So schnell kommst du nicht davon!

Nous étions très fiers de pouvoir compter sur la collaboration d'un auteur si «successful» durant les dernières années. Je te remercie pour tes idées innovatives, tes prises de positions toujours claires, précises, sans compromis. Le travail avec toi était enrichissant et formatif – ohne Wenn und Aber gehst du klar auf den Punkt zu. Wenn ich dich ganz knapp und bündig charakterisieren sollte: ein Mann, ein Wort! Merci pour les services que tu as rendus à la FSEP, merci pour tes interventions humoristiques et surtout pour ta franchise dans toutes nos relations de travail.»

hunziker
schulungseinrichtungen

Hunziker AG Thalwil
Tischenloostrasse 75
Postfach
CH-8800 Thalwil

Telefon 01 722 81 11
Telefax 01 720 56 29
www.hunziker-thalwil.ch
info@hunziker-thalwil.ch

www.hunziker-thalwil.ch

Das flexible Klassenzimmer...

Eine einwandfreie Infrastruktur schafft eine der Voraussetzungen, dass Schüler lieber lernen und Lehrer leichter unterrichten.

**Unsere Einrichtungskonzepte
liegen im Zuge der Zeit.**



Assemblée Générale de la FSEP du 12 mai 2001 à Weissenstein

Vue sur les alpes

C'est à 1284 m d'altitude, par beau temps et avec une superbe vue sur les alpes que se sont tenus la 11^e Assemblée Générale FSEP et les séances des groupements professionnels. Avec charme et éloquence, Pia Effront et Andreas Müller ont accueilli plus de 100 participant-es à Weissenstein et présidé notre assemblée.

Le nouveau système de cotisation a sans aucun doute été un des principaux points d'intérêt de l'ordre du jour. Ce système – élaboré par la Commission de cotisations et présenté par notre président d'honneur, M. Henri Moser – a été accepté par une grande majorité (une voix contraire) des membres présents. Les écoles de la FSEP ont ainsi érigé une base solide pour le futur de notre fédération.

Parole à la Présidente

Lors de cette assemblée, Pia Effront, Présidente de la FSEP, a donné quelques précisions relatives aux activités de la FSEP:

«Chers collègues, bienvenue und herzlich willkommen auf dem Weissenstein pour notre Assemblée Générale annuelle. Je vous remercie pour votre présence, merci d'avoir accepté l'invitation, merci pour le déplacement, merci du soutien de la FSEP que vous témoignez avec votre participation aujourd'hui! Je salue particulièrement la présence de notre président d'honneur Monsieur Henri Moser et je nous souhaite une agréable journée avec des interventions judicieuses ainsi qu'un échange constructif d'idées.

Rapport annuel 2000

Ce n'est pas sans émotion que je vous adresse aujourd'hui mes quelques paroles. Et je vous prie de bien vouloir comprendre si je vous parle maintenant aussi de mes réflexions très personnelles.

Lors du congrès à Lugano l'année dernière, vous avez élu une co-présidence qui vous a présenté des idées pour de nouvelles structures et vous avez salué ces idées. Votre vote favorable nous a motivé d'entreprendre nos activités avec beaucoup d'élan et d'enthousiasme. Aussi pour notre secrétaire cette nouvelle forme de travail représentait divers changements et je tiens à lui dire: Merci Markus pour ta patience, pour ton regard juridique, pour tes appels à la raison et ta flexibilité. Lorsque nous avons évalué les résultats du questionnaire FSEP 2000 plus, vous étiez – pour la majorité – unanime dans votre demande d'avoir une fédération centrale forte et des groupements régionaux efficaces, qu'il fallait surtout faire un effort pour consolider la politique de formation et de fortifier le marketing de la FSEP.

Au niveau de marketing, l'image suisse de l'éducation, votre nouveau comité se trouvait tout de suite jeté à l'eau. Je ne veux pas polémiquer sur les articles de presse, les interviews dans les différents médias par rapport aux incidents à Villars, à Zuoz et d'autres, mais c'était un baptême de feu. Et la nécessité de la création **d'une commission pour la promotion et le contrôle de la qualité (CPCQ)** était notre premier souci. Merci à René Häsler, Christian Santschi, Sabine Jaggy, Catherine Firmenich et Eric Zurcher d'avoir été si actifs et de nous soumettre aujourd'hui un premier résultat de leur travail: les conditions

minimales d'admission à la FSEP et des standards uniformes d'admission. Un système de contrôle est en train de se réaliser.

Le deuxième souci principal de notre activité était l'instauration d'une **commission de cotisations**. René Häsler, Elisabeth Zillig, Franz Michel, Henri Jacottet, Markus Fischer et M. Henri Moser, président de cette commission, ont passé plusieurs séances avant de pouvoir vous présenter aujourd'hui un nouveau système qui prévoit entre autres de réduire la charge de cotisation des petites écoles. Permettez-moi d'adresser aux membres de cette commission mes sincères remerciements.

Egalement la **commission politique** a pu être formée durant cette période: Elisabeth Zillig et Markus Fischer, soutenus par vos deux présidents, ont eu l'occasion de prendre position à plusieurs reprises durant cette année lors des événements comme p.ex. le hearing de la commission fédérale pour la science, la formation et la culture en octobre 2000 à Berne, ou encore récemment à Lausanne lors d'un débat public sur l'école de demain – les métiers du futur. On aurait tort de sous-estimer ce travail et de dire cela se passe à Berne, est-ce que cela représente un intérêt particulier pour la Suisse romande ou le Tessin? C'est un fait que la FSEP a gagné du prestige depuis son renouvellement en 1990 à Locarno sous la présidence de Monsieur Henri Moser. La position des écoles privées s'est améliorée aux yeux des instances et des décideurs politiques s'occupant de formation. «Il faut que Berne nous écoute,» comme le dit souvent un collègue du Valais, sans cela nous n'avons pas d'avenir. Et comme vous pouvez le constater, la FSEP n'est pas une association avec une grande tête qui décide, qui tranche, toute seule. La collaboration de plusieurs membres de toutes nos régions linguistiques font que ce travail a pu être réalisé et que nous pouvons vous présenter aujourd'hui des résultats.

Je ne veux pas maintenant retracer le rapport annuel si bien rédigé par Markus Fischer, merci pour cet excellent travail, mais simplement vous citer encore quelques unes de nos plus importants activités. Il y a des actions qui nous paraissent évidentes, c'est à peine qu'on les remarque.

Notre Fondation des Ecoles Privées Suisses: J'ai pu assister pour la 1^{re} fois cette année au conseil qui est constitué de la Conseillère Nationale Brigitta Gadiant, Maître Jean-Pierre Bonny, des conseillers nationaux Jacques-Simon Eggly, Hans Widmer et des conseillers aux états Bruno Frick et Christiane Langenberger, ainsi qu'Elisabeth Zillig et Eric Zurcher. C'est notamment le travail de M. Henri Moser qui est le président de la commission des bourses qui doit être souligné. 76 demandes de bourses de 10 à 25 pages ont été examinées, la FSEP a pu verser un montant de CHF 48 150.–, un record (22 400.– en 1996). Au nom des personnes qui ont obtenues une bourse, je vous remercie.

Parlons encore de notre revue de la FSEP, les articles sont rédigés par nos membres, encore une fois M. Henri Moser fait un grand travail. Il me semble important de discuter sur cette forme de publication et je serais heureuse de vous entendre tout à l'heure, lors de l'apéritif, si vous êtes aussi intéressés de trouver une autre forme, comme p.ex. le Newsletter que nous avons lancé en juin 2000.

Au début j'ai parlé de mes impressions personnelles. J'étais très impressionnée au début de ce mandat du flot de courrier quotidien, des questions nombreuses concernant des conseils juridiques, des demandes de prise de position dans les médias. L'incertitude s'est parfois installée dans mon coeur. Vouloir bien faire ne suffit pas pour répondre aux exigences de ce poste. Beaucoup d'heures de téléphone pour se renseigner, pour écouter, pour répondre sont nécessaires pour commencer à com-

prendre de quelle manière il faut réagir. Tout ne se passe pas aussi vite et facilement que l'on a imaginé. Les intérêts des uns et des autres ne peuvent pas être négligés et il ne faut jamais oublier l'histoire d'une association comme la nôtre. Vous ne me voyez pas découragée aujourd'hui, au contraire, mais tous les membres qui travaillent bénévolement ici pour les autres méritent un encouragement et même si ce n'est que par une présence à l'assemblée générale comme aujourd'hui.

Maintenant je ne veux surtout pas critiquer les présents mais demander aux absents de faire un effort supplémentaire lors des prochaines manifestations. J'ai pu constater avec un énorme plaisir la grande participation lors de notre séminaire de formation à Prangins. Un grand nombre de suisses allemands s'était déplacé pour rejoindre leurs collègues à la frontière Vaud-Genève. C'était déjà un succès. Et le succès entraîne le succès, comme nous le savons tous, soyons encore plus solidaire à l'avenir, soyons fiers de notre fédération, même si nous avons des critiques à formuler, même si les structures vont encore changer avec de nouvelles personnes et de nouvelles exigences face aux réformes éducatives des années à venir. Soyons constructifs!».

Elections et décisions importantes

Depuis le 12 mai 2001, le **Comité Directeur** est constitué par les personnes suivantes :

- Pia Effront, présidente FSEP
- Alain Boss, vice-président FSEP
- Margareth De Lorenzi, vice-présidente FSEP
- Thomas Disler et Franz Michel, conseillers du Comité Directeur

L'Association Suisse des Ecoles d'Informatique (ASEI) a été admise comme nouveau groupement professionnel au sein de la FSEP. Otto Frei en est le président.

L'Assemblée Générale a approuvé le **modèle de cotisations** suivant:

- Classement des écoles d'après la masse salariale soumise à l'AVS :
 - jusqu'à une masse salariale de CHF 400 000.– : **petites écoles**
 - masse salariale entre CHF 400 000.– et CHF 3 000 000.–: **écoles moyennes**
 - masse salariale dépassant CHF 3 000 000.–: **grandes écoles**
- Les cotisations annuelles (qui entrent en vigueur dès le 1er janvier 2002) sont les suivantes :
 - petites écoles: CHF 500.–
 - écoles moyennes: CHF 1300.–
 - grandes écoles: CHF 2500.–
- Dans le cas où le total effectif des cotisations n'atteindrait pas le total prévu au budget par la commission, le Comité Directeur est autorisé par l'Assemblée Générale 2001 à augmenter proportionnellement les cotisations jusqu'à ce que la somme prévue au budget (env. CHF 250 000.–) soit atteinte.
- La réglementation concernant les filiales restera valable.
- Le modèle de cotisations voté par l'Assemblée Générale 2001 entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Démission d'Andreas Müller

Pia Effront a exprimé sa reconnaissance en lui adressant les paroles suivantes :

«Cher Andreas,

,Lernen steht an', s'appelle ton nouveau livre und man spricht von neuen Denk- und Handlungsansätzen für die Schule in organisatorischer und methodischer Hinsicht. Diese Arbeit wird dich auch in Zukunft noch sehr beanspruchen. Wir bedauern diesbezüglich dein Ausscheiden, hoffen jedoch, nein erwarten geradezu deine zukünftigen Beiträge in Sachen Fort- und Weiterbildung! So schnell kommst du nicht davon!

Nous étions très fiers de pouvoir compter sur la collaboration d'un auteur si «successful» durant les dernières années. Je te remercie pour tes idées innovatives, tes prises de positions toujours claires, précises, sans compromis. Le travail avec toi était enrichissant et formatif – ohne Wenn und Aber gehst du klar auf den Punkt zu. Wenn ich dich ganz knapp und bündig charakterisieren sollte: ein Mann, ein Wort! Merci pour les services que tu as rendus à la FSEP, merci pour tes interventions humoristiques et surtout pour ta franchise dans toutes nos relations de travail.»

Wichtige Daten / Dates importantes

Datum	Ort	Anlass
04.–06. 10. 2001	Aarau	Kongress 2001 der Schweizerischen Gesellschaft für Bildungsforschung mit den folgenden Themen: Übergänge während der obligatorischen Schulzeit, erster Übergang vom Bildungssystem ins Erwerbsleben, Übergänge im Rahmen von Weiter- und Erwachsenenbildung
04.–06. 10. 2001	Lausanne	«Enfant à haut potentiel intellectuel: du dépistage aux reconnaissances dans la famille et à l'école» – deuxième congrès de l'Association Suisse pour les Enfants Précoces
01. 11. 2001	Lausanne	Assemblée Générale de l'Association Vaudoise des Ecoles Privées (AVDEP)
02. 11. 2001	Olten	VSP-Seminar zum Thema «Der Lehrer – ein Auslaufmodell?»
08.–10. 11. 2001	Lugano	4. Schweizerische Berufsbildungstage zum Thema «Welche Berufsbildung braucht es in der Informationsgesellschaft»

Weitere Informationen zu den oben aufgeführten Veranstaltungen sind erhältlich beim VSP-Sekretariat, Hotelgasse 1, Postfach 245, 3000 Bern 7, Telefon 031 328 40 50, Fax 031 328 40 55, info@swiss-schools.ch.